

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.996
15 September 2005

CHINESE

裁军谈判会议第九九六次全体会议最后记录

2005 年 9 月 15 日星期四上午 10 时 20 分
在日内瓦万国宫举行

主 席：费利克斯·卡尔德隆先生（秘鲁）

主席：我宣布裁军谈判会议第 996 次全体会议开始。我必须对拖延表示歉意，但与会各代表团都了解，主席是在就一个令人感兴趣的问题进行磋商，即裁谈会的工作计划问题

在处理今天的议程之前，请允许我向上周逝世的杰出科学家、物理学家、资深裁军运动人士、诺贝尔和平奖获得者约瑟夫·罗特布拉特表示哀悼。在他漫长的一生中，罗特布拉特先生参与了研制原子弹方案的初期工作，从这一最初阶段起，他进而成为了帕格沃希集团的创始人之一，不断追踪帕格沃希年度会议的事态发展，他不仅毕生致力于科学促进和平的原则，还致力于促进人民之间的和平。因此，我请大家同我一道默哀一分钟，向约瑟夫·罗特布拉特科学家致哀。

* * *

主席：谢谢大家。今天的全体会议没有人发言，除非有代表团希望发言。看来没有。

关于主席进行的磋商，以努力找出办法，在主席提出供各区域集团考虑的非正式文件的基础上达成一致意见，我要向裁谈会报告，自然有不同程度的反应，但我愿持积极态度。正如各代表团所知，主席必须竭尽全力，看我们能否打破目前的僵局，并本着这一精神积极工作，以便能够打破这一僵局。主席有一份文件，大家明天将在信箱中看到，一份裁谈会的文件，在这一阶段，我仅想提到该文件的思路，因为说到底，主席理解，反映对该提议的国家立场是每个代表团的特权。

在努力概括近九年所作的各种大胆努力方面，人们可以指出所有各代表团都认同的四个要素，它们具有建设性，给人以启迪，给我们以乐观的理由，换句话说，意味着我们没有理由悲观。

第一个要素涉及所有各代表团认同的精神：即本会议应当继续谈判。我没有听到哪怕一个声音质疑裁军谈判会议的谈判授权。

主席提议所涉的第二个要素是所有各代表团都有兴趣打破目前的僵局。在我进行的磋商中，我没有听到任何代表团或任何作为区域集团协调员发言的代表表示相反的意见。每个人都想看到结束目前的瘫痪状态，特别是现在我们看到，在纽约，日内瓦的关切并不一定得到反映。

第三个要素是，多年来，各代表团的桌面上有许多标准、参数或内容，使人们有可能就工作方案的实质性问题提出一些工作文件，也已正式和非正式地讨论了有关文件。换句话说，大家在主席的文件中所看到的并非新的内容，因为其考虑到了近九年来在此所有各代表团所作的努力，其中有些是通过工作文件的形式。因此，没有任何东西是外来的未曾想到的内容，唯一例外是某种“已经看到过”的对已知内容的分析，和努力平衡、对照或在必要时修正已知的内容。因此，没有任何东西是新的，在这一点上没有意外。

最后，第四个要素涉及所有人都希望、愿意并有兴趣在协商一致的基础上开展工作。这就意味着，尽管国家立场应当得到尊重，但与会各代表团都热切希望寻求妥协，寻求妥协历来意味着寻找共同立场，而共同立场并不一定必须忠实反映某种国家立场。寻找协商一致意见是与会所有代表团都认同的愿望，它本身就是一个额外的努力，意味着为了涉及每一个人的妥协办法而放弃国家立场。

正是带着作为这一杰出机构共同特点的这四个要素，裁谈会主席罗德里格斯大使提出了一份供大家审议的文件，我要重复，对这份文件有各种反应，但文件的指导思想是旨在探索我们大家如何能够打破目前的僵局。

在结束关于这一点的讨论时，我要提请与会各代表团注意，主席打算在星期二下午 4 时召开一次非正式全体会议，以便就各代表团在主席案文中看到的各种可能性进行非正式的意见交换。至少，秘鲁将会感到满意，知道秘鲁尽了全力，以确保裁谈会着手工作。

若没有代表团要求发言，我就将宣布全体会议休会，如上周所宣布，十分钟后，我们将举行一次非正式全体会议，就裁军谈判会议报告草稿进行一读。

上午 10 时 35 分散会。

-- -- -- -- --